

Primer Intento Lexicográfico Orientado a Delimitar la Sociología del Desarrollo

*Por Oscar URIBE VILLEGAS, del
Instituto de Investigaciones Sociales de la
Universidad Nacional Autónoma de Mé-
xico.*

Nos proponemos una tarea que no puede ser más modesta. Transcribiremos algunos significados que un diccionario adscribe a términos que vienen a la mente cuando se piensa en el desarrollo. Especialmente si de desarrollo social se trata. Tras listar las acepciones de cada término, trataremos de encontrar el meollo significativo de cada forma lingüística. Finalmente, contrastaremos esas porciones medulares. Buscaremos así determinar si, por separado o en su conjunto pueden desempeñar funciones específicas que configuren y delimiten —desde dentro— la Sociología del Desarrollo.

Evitaremos que la extremada familiaridad nos haga parecer obvio lo problemático. Abandonaremos el solar hispánico de nuestra lengua y en terreno ajeno, aldeaño y no remoto, espigaremos. Usaremos *The Century Dictionary and Cyclopaedia* dirigido por William D. Whitney. Ello nos permitirá movernos siempre dentro de los límites de la lingüística Indoeuropea. Nos permitirá asimismo el que, más tarde, podamos establecer las conexiones que convienen en nuestra propia lengua.

Y tomaremos sólo dos o tres términos conexos, para no correr extraordinario riesgo. En suma, una tarea de máxima modestia. Pero un esfuerzo que quizás no resulte inútil. Y que —tal vez— será oportuno.

Nuestro primer término: “develop”. Son las siguientes las conexiones lingüísticas, las acepciones, las ejemplificaciones que nos proporciona el Diccionario de Whitney:

Develop (de-vel'up), v. [Also *develope*; L F. *développeur*, OF. des-

veloper, desveloper, desvoleper, desvoloper (7 E. disveloped), unfold, unwrap, set forth, reveal, explain, bring out, develop (= Pr. desvolupar, d·volupar = It. sviluppare), Z des—, L. dis—, apart, + * veloper, found elsewhere only in enveloper, wrap up; see envelop.

I. trans. 1. To uncover or unfold gradually; lay open by successive steps; disclose or make known in detail, as something not apparent or withheld from notice; bring or work out in full; as, the general began to develop the plan of his operations; to develop a plot; to develop an idea.

The character of Tiberius is extremely difficult to develop.
Cumberland.

From the day of the first appearance [Pitt was] always heard with attention; and exercise soon developed the great powers which he possessed.

Macauley, *William Pitt*.

Would you learn at full
How passion rose thro' circumstantial grades
Beyond all grades develop'd?

Tennyson, *Gardener's Daughter*.

In him [Keats] a vigorous understanding developed itself in equal measure with the divine faculty.

Lowell, *Among my Books*, 2nd. ser., p. 326.

2. In photog., to induce the chemical changes in (the film of a plate which has been exposed in the camera or of a gelatino-bromide print) necessary to cause a latent image or picture to assume proper density to admit of reproduction by process of printing.

3. In biol., to cause to go through the process of natural evolution from a previous and lower stage, or from an embryonic state to a later and more complex or perfect one.

Where eyes are so little developed that approaching objects are recognized only as intercepting the sunshine, it is obvious that contrast of light and shade which seem marked to animals with *developed* eyes are quite imperceptible.

H. Spencer, *Princ. of Psychol.*, Pág. 92.

4. In math.: (a) To express in an extended form, as in a series, which lends itself more readily to computation or other treatment. To bend, as a surface; especially, to unbed into a plane = Syn. To uncover, unfold, disentangle, exhibit, unravel.

II. *intrans.* 1. To advance from one stage to another by a process of natural or inherent evolution; specifically in biol., to pass from the lowest stage through others of greater maturity toward the perfect of finished state; as, the fetus develops in the womb; the seed develops into the plant.

Because not poets enough to understand
that life develops from within.

Mr. Browning, *Aurora Leigh*, ii.

The peripheral cells of the developing wood become those which have their liquid contents squeezed out longitudinally and laterally with the greatest force.

H. Spencer, *Princ., of Biol.*, p. 282.

2. To become apparent; show itself; as, his schemes, developed at length; specifically, in photog., to become visible, as a picture under the process of development. See development. 5

3. In biol., to evolve; accomplish an evolutionary process or result.

Las significaciones de *develop* pueden precisarse a partir de las que se adscriben a su cognado *envelop* en el propio léxico de Whitney:

Envelop (envel'up). v.t.; pret. and pp. enveloped, ppr. enveloping. Also envelope, and formerly, *invelop*, *envelope*; *∫* ME., *envelupen*, *envelopen* (rare) *∫* OF. *envoluper*, *enveloper*, *enveloper* (mod. F. *envelopper* = Pr. *envolopar*, *envolupar*, *envelopar* = It. *involuppare*, formerly also *involuppare*) *wrap up*, *envelop* *∫* en— + * *veloper*, *wrap* (a verb found also in *desveloper*, etc., *∫* E. *develop*, q.v.); the forms cited point to an orig. type * *vlopp*— which must be of OLG. origin, namely, from the verb corresponding to ME. *wlappen* (*∫* mod. E. *lap*³) another form of *wrappen* (*∫* mod. E. *wrap*), *wrap envelop*; see *lap*³, *wrap*. Thus *envelop* is a Rom. doublet of *inwrap*, *enwrap*] 1. To cover, as by wrapping or folding; *inwrap*; invest with or with a covering; surround entirely; cover on all sides.

I rede that our host heer shal biginne,
For he is most enveloped in sinne.

Chaucer, *Pardoner's Tale* (ed. Skeat), 1, 942.

Is not every great question already enveloped in a sufficiently dark cloud of unmeaning words? Macauley, West. Reviewer's Def. of Mill.

2. To form a covering about; lie around and conceal.

The best and wholesomest spirits of the night
Envelop you, good provost.

Shak., M. for M., iv. 2.

A cloud of smoke envelops either host.

Dryden.

The dust-cloud of notoriety which follows and envelops the men who drive with the wind bewilders contemporary judgement.

Lowell, *Among my Books*.
1st. sr., p. 347.

3. To line; cover on the inside.

His iron coat, all overgrown with dust,
Was underneath enveloped with gold.

Spenser, F. Q.

Enveloping cone of a surface, the locus of all tangents to the surface passing through a fixed point = Syn. 1. To encircle, encompass, infold, wrap up.

El primero de los términos con que queremos contrastar *develop* (de donde procede *development*) es *evolve* (del que procede *evolution*). Whitney en su diccionario proporciona para dicho término las siguientes acepciones:

Evolve (\overline{e} —volv'), v.; pret. and pp. evolved, ppr. evolving [L. *evolvere*, roll out, unroll, unfold, disclose \angle e, out + *volvere*, roll; see *volve*, *voluble*, *volute*, and cf. *convolve*, *devolve*, *involve*, *revolve*] I. trans. 1. to unfold; open and expand.

The animal soul sooner evolves itself to its full orb and extent than the human soul. Hale.

2. To unfold or develop by a process of natural, consecutive or logical growth from or as if from, a germ, latent state, or plan.

Animals that are but little evolved perform action which, besides being slow, are few in kind and severally uniform in composition.

H. Spencer, *Princ. of Psychol.*, Pág. 5.

In every living creature we may feel assured that a host of long-lost characters lie ready to be evolved under proper conditions.

Darwin, *Var. of Animal and Plants*, p. 360.

3. To unfold by elaboration; work out; bring forth or make manifest by action of any kind as: to evolve a drama from an anecdote; to evolve the truth from a mass of confussed evidence; to evolve bad odors by stiring a muck-heap.

Only see one purpose and one will
Evolve themselves i' the world, change wrong to right.

Browning, *Ring and Book*, I. 329.

It [the Scottish school] strove for the first time to evolve a system out of the manifold complications of nature.

Geikie, *Geol. Sketches*, ii 30

II. intrans. To open or disclose itself; became developed.

Here, then, are sundry experiences, eventually grouped into empirical generalizations which serve to guide conduct in certain simple cases. How does mechanical science evolve from these experiences?

H. Spencer. *Data of Ethics*, P. 104.

No llamamos a testificar, al menos de inmediato, al término derivado *evolution* porque en la derivación se ha cargado de significados o matices significativos nuevos y ha llegado a penetrar en otros dominios dificultando con ello la discriminación entre los términos que nos interesan. Es por ello por lo que en seguida transcribiremos las significaciones que se asignan al término *progress* en el Diccionario dirigido por Whitney.

Progress (prog'ress), n. [OF. progres, progrez, F. progrès = Sp. progreso = Pg. It. progresso = G. Progress, / L. Progressus, an advance / progređi, pp. progressus, go forward, advance, proceed / pro forth, before + gradi, walk, go. Cf. congress, ingress, egress, regress, etc.] 1. A going onward; a moving or proceeding forward; advance; as, to make slow or rapid progress on a journey; to hinder one's progress.

Thoue by thy dial's shady stealth maye know
time's thievish progress to eternity.

Shak., Sonnets, 1xxxvii.

Our progress was often delay'd
By the nightingale warbling nigh.

Cowper, Catharina.

We trace his progress [that of one Shakespeare's characters] from the first dawning of unlawful ambition to the cynical melancholy of this impenitent remorse.

Macaule, Dryden.

2. A passage from place to place; a journey; wayfaring.

So forth they forth yfere make their progresse,
And march not past the mountenaunce of a shott
Till they arriv'd whereas their purpose they did plott.

Spenser, F. Q., III, xi, 20.

It was my fortune, with some other, moe,
One summer day a progresse for to goe
Into the countrie.

Time's Whistle (E.E.T.S.), p. 82.

Bass. My Penthea, miserable soul,
Was starved to death.
Cal. She is happy; she hath finish'd
A long and painful progress.

Ford, Broken Heart, v. 2.

In summer, they leave them, beginning their progresse in April with their wives, children, and slaves, in their carted houses. Capt. John Smith.

True Travels, I. 36.

Specifically— 3. A journey or circuit of state; as, a royal progress. It was now the seventh year of Queen Elizabeth, when, making a Progress, she went to see Cambridge.

Baker, *Chronicles*, p. 333.

I. met the archbishop of Ægine who was making a progress to colecct charity for his church.

Pococke, *Description of the East*, II, ii, 160.

The royal progresses were dilligently carried on, when the king [Cnut] with his following of councellors and scribes, administered justice and redressed wrong as Eadgar and Ælfrad had done before him.

J. R. Green. *Conq. of England*, p. 409.

The king spent the autumn in a royal progress, the object of which was to reconcile all parties.

Stubbs, *Const. Hist.*, p. 348.

4. Advancement of any kind; growth; development; improvement; as the progress of negociation; the progress of a plant; the progress of a patient toward recovery; the progress of a scholar in his studies; the progress of the arts and sciences.

Growth is progress; and all progress designs and tends to the acquisition of something which the growing person is not yet possessed of.

South, *Sermons*, III, vi.

How swift and strange a progress the Gospel made at and after its first setting out from Jerusalem!

Bp. Atterbury, *Sermons*, I, iii.

Physiologically as well as morphologically, development is a progress from the general to the special.

Huxley, *Anat., Invert.*, p. 30.

A new stage of intellectual progress began with the Augustan age, as it did with our own Elizabeth era.

Maine, *Village Communities*, p. 380.

Progress of titles, in Scots law, such a series of title-deeds as constitute a valid feudal title to heritable property.— State of progress [tr. of Gr.] a state which the Stoical and other philosophies claim to confer of becoming constantly wiser and better, without danger of relapse, = Syn. 1-4. Progress, Progression, Advance, Advancement, and Proficiency agree in expressing the idea of a forward movement, literally or figuratively. Proficiency applies only to a person; the rest to a person or thing. Progress is a levily word for a continued improvement in any respect, or it may mean simply a course, whether good or evil; as, “The Rake’s Progress” (Hogarth). Progression is less commun and not general; it emphasizes the act of moving. Progress and advance are high words for the promotion of human knowledge, character, and general welfare. Advancement is essentially synonymous with advance, but is not so general; the word applies chiefly to things mental; as “The Advancement of Learning” (Bacon); but we speak also of the Advancement of Human Welfare; here the word suggest the help given by men, viewing it as external, and this is essentially synonymous with promotion. Advance, and progress seem figurative when not physical. Proficiency is the state resulting from having made progress in acquiring either knowledge or skill; as proficiency in Latin or in music.

Human progress is gradual, by slow degress, evil by degrees yielding to good, the spiritual succeeding the natural by almost imperceptible processes of amelioration.

O. B. Frothingham, George, Ripley, p. 188.

This mode of progression requires some muscular exertion.

The Century, XXXVI, 925.

It is only by a perpetual aspiration after what has been hitherto beyond our reach that advance is made.

H. Spencer. Social Statics, p. 506.

Tom had always possessed the honesty and fearless candor that belonged to his idea of a gentlemen and had never thought of questioning his father's proficiency in the same virtues.

J. Hawthorne, *Dust*, p. 186.

A fin de encontrar el significado medular de *develop* trataremos de identificar los elementos comunes de las diversas acepciones, como sigue:

<i>to develop</i>	
<i>to uncover</i>	gradually
<i>to unfold</i>	gradually
<i>to lay open</i>	by successive steps
<i>to disclose</i>	in detail something not apparent
<i>to make known</i>	in detail or withheld from notice.

Como es fácil comprender, el *to* común a todos los equivalentes así como al término que se trata de definir no hace otra cosa que adscribir a unos y a otro a la misma clase gramatical. Los equivalentes son, naturalmente, verbos, como el propio término definido; sin embargo, tales equivalentes resultan incompletos sin la especificación dada por los adverbios o expresiones adverbiales subsiguientes. Por lo que hace a las porciones verbales de los equivalentes, pueden descomponerse como sigue:

Develop	des-	+	*	velop
Uncover	un-	+		cover
Unfold	un-	+		fold
Lay open	#	+		lay open
				lay (not close)
				lay (not covered)
			not	lay close
	not	+		lay covered
Disclose	dis-	+		close
Make Known	#	+		make known
				make (not unknown)
			not	make unknown

Una lista tan sencilla como la anterior nos permite establecer un ámbito de comunidad semántica que establece, para la porción verbal o genérica de *develop*:

Acción

que remueve lo cubierto,
lo doblado,
lo cerrado,
lo desconocido

O sea, que se trata de una acción que convierte

lo cubierto	en descubierto
lo doblado	en desdoblado
lo cerrado	en abierto
lo desconocido	en conocido

La porción adverbial o específica de los equivalentes de *develop* nos ayudará a precisar este significado medular. La lista de esas porciones adverbiales es:

Gradually	
gradually	
by successive steps	
in detail	something not apparent
in detail	or withheld from notice.

En estas expresiones, como en las previas, existen porciones que no hacen sino adscribir las a un género gramatical: el de los adverbios. Puede considerarse a estas porciones como marcadores de adverbio, y son:

—————ly
by
in

Las porciones centrales de estas formas lingüísticas también coinciden substancialmente:

gradual
successive steps
in detail

En el caso de las dos primeras expresiones, se trata de dos formas lingüísticas de diferente origen. *Gradual*, proveniente del Lat.; *gradus* se refiere a la misma realidad a la que hace referencia *step*, que, por su parte, es de estirpe Anglosajona, como muestra la siguiente transcripción del propio Whitney:

Step (step) n. [Z ME *steppe*, Z AS *staepe*, a *step*, *footstep* = MD. *stappe*, *steppe*, *stap*, *step*, D. *stap* = OHG. *stapfo*, *staffo*, MHG. G. *stapfe* (Z It *staffa*, a *stirup* Z ult. E. *staffier*), a *footstep*, *footprint*; from the verb] 1. A pace; a completed movement made in raising the foot and setting it down again, as in walking, running or dancing.

Por su parte, la forma verbal permite a Whitney establecer las conexiones de la forma *step* dentro del Indo-europeo, al enumerar las formas del Antiguo Frisón, del Ruso, del Sánscrito. La raíz correspondiente a este último idioma: *stambh* incide en la idea de "afirmar".

La tercera de las formas expresivas que comparamos (*detail*) parece menos vinculada con las dos anteriores; sin embargo, la expresión *in detail* tiene como equivalente: *circumstantially: item by item*, o *individually: part by part*. Estos equivalentes podrían ponerse en relación de sinonimia con *step by step* que valdría tanto como *by successive steps* y, naturalmente, tanto como *gradually*.

De estas tres partes medulares de la porción adverbial de nuestros equivalentes podemos recoger, por tanto, como significación capital,

Por partes
pasos
grados
etapas

De las porciones adverbiales queda un remanente que no conviene olvidar, puesto que puede ayudar a aclarar el significado último de *to develop*. En los últimos equivalentes se menciona *something not apparent or withheld from notice*. Entre estas dos alternativas pueden establecerse las conexiones semánticas como sigue:

<u>something</u>	<u>not</u>	<u>apparent</u>
1	2	3

<u>(tacito)</u>	<u>withheld</u>	<u>from</u>	<u>notice</u>
1		2	3

Apparent conlleva la noción de llegar a ser visto, de hacerse visible por aproximación o por emergencia de un escondite. *Notice*, por su parte, también alude a mirada o conocimiento.

La soldadura de las diferentes porciones de los equivalentes léxicos de *to develop* parece que nos entrega como significación medular de dicha forma lingüística:

Acción que remueve por (partes, pasos, grados, etapas) lo cubierto, doblado, cerrado, desconocido, inaparente o no notado).

En este momento, nos parece que conviene recurrir a una acepción muy específica (la de la fotografía) que puede contribuir a dar consistencia a la significación genérica. De acuerdo con esta definición del diccionario de Whitney, *to develop* es:

To induce the chemical changes necessary to cause a *latent image* or *picture* to assume proper density to admit a reproduction by a process of printing (cursivas del recopilador).

De acuerdo con esto, parece que puede comprimirse la definición de *to develop* en el sentido de que mediante dicha forma lingüística se trata de expresar la:

Acción de descubrimiento gradual (que hace presente lo latente).

Puede notarse que, especialmente al través de los últimos miembros de la enumeración “cubierto, doblado, cerrado, *desconocido, inaparente, no notado*” se está haciendo una referencia importante: no puede pasar nada de desconocido a conocido si no hay un cognoscente; no puede aparecer algo si no aparece para alguien capaz de verlo precisarse o salir de su escondite; no puede llegar a ser notado algo si no hay un alguien que llegue a notarlo. En por lo menos estas tres acepciones (si no también en la primera: “cubierto”) existe una referencia subjetiva. Para que haya *development* parece indispensable que haya un sujeto cognoscente, capaz de ver cómo se perfila y detalla una realidad; cómo, en el continuo indiferenciado del mundo, ciertas cosas se diferencian y hacen su aparición ante él gracias tanto a su sostenida atención como al esfuerzo que haga para librarlas de su ganga “espectral”.

Pero, vayamos ahora, mucho más rápidamente a *to evolve*.

La lista de equivalentes nos da, en primer término:

To evolve

to unfold

to open

to expand.

Nuevamente el marcador de verbos, *to*. Tras su eliminación, se tiene la impresión de un campo mucho más claramente afirmativo que el de *to develop*. Nos detendremos particularmente en *to expand* que parece más específico de *to evolve* en cuanto *no* es compartido (como ocurre con *unfold* y *open*) con las significaciones de *to develop*. *Expand* equivale a *spread out* y ya de por sí da idea de un movimiento de adentro hacia afuera que no se da en el caso de *to develop*, así el *patere* latino del que proviene pueda emparentarse con *patere*, abrirse.

Algunas de las acepciones ulteriores pueden contribuir a precisar el significado medular de *to evolve* ya que lo relacionan y lo diferencian tácita o expresamente de *to develop*. Puede recogerse, en efecto, que *to evolve* es:

To unfold,		
to develop [but]	by a process of	natural
		consecutive or
		logical
	growth from	a germ
		a latent state
		a plan.

Se trata, por tanto, de una acción de descubrimiento gradual, pero gracias a un proceso de crecimiento que parte de un germen, un estado latente o un plan; que procede, por tanto, de dentro hacia afuera, y que hace referencia, por tanto, sobre todo o casi exclusivamente, a un elemento objetivo.

Las significaciones siguientes son:

To unfold by elaboration
 work out
 bring forth
 make manifest by action of any kind.

Si bien se trata ahora de que alguien participe en forma más o menos decisiva en ese proceso de descubrimiento, todas las especificaciones parecen hacerse en un sentido distinto de aquel en que se hicieron en el caso de *to develop*. Nos movemos ahora en otro sector; nos lo descubre el último de los equivalentes. Se trata de *to make manifest*, como en el caso de *to develop*, pero, ahora, se hace mención de una instrumentación: *by action of any kind*. Si en el caso de *to develop* nos encontrábamos en el dominio del pensamiento, en el caso de *evolve* parece que nos movemos plenamente en el dominio de la acción.

En el caso de *to progress*, la lista de equivalentes y su descomposición nos da, más o menos, lo siguiente:

Progress	=	pro	+	* gress	∟	gradi	ir
A going onward	=	on	ward			going	
A moving forward	=	for	ward			moving	
A proceeding	=	pro	+	* ceding	∟	cedere	ir
forward	=	for	ward				
An advance	av—	∟	* ab—	(ML.)		ante	
A journey							
A wayfaring							

Como puede verse por esta lista, por lo menos todos los primeros equivalentes apuntan hacia un desplazamiento en dirección determinada (hacia adelante) *A passege from place to place* deja el sentido en la indeterminación y asimismo lo hacen *journey* y *wayfaring*. Sin embargo, estos equivalentes parecen mucho menos próximos a la porción medular del término. Podemos aceptar, por tanto, como significación fundamental de *progress* un desplazamiento hacia adelante.

Si tratamos de relacionar estas formas lingüísticas con lo social, podríamos llegar a aceptar que:

To develop, en lo social, presenta remover la apariencia para dejar al descubierto la realidad social.

To evolve, en lo social, equivale a que una sociedad realice sus potencialidades germinativas, latentes, conforme a un plan.

Progress, en lo social, vale tanto como un avance o, si se hace incidir más francamente la luz axiológica sobre este término, equivale a un mejoramiento.

Con fines de utilización dentro del campo sociológico, nos parece que *to develop* o sus correlativos podrían indicar un proceso propiamente investigador. Conforme más se conoce la auténtica realidad de una sociedad puede decirse, en efecto, que existe mayor *development*. Dentro del campo de la sociología, ese descubrimiento de la realidad propia de una sociedad sólo puede alcanzarse mediante la investigación social y la interpretación sociológica. Pero, más aún, sólo puede obtenerse —en cuanto remoción de velos que impedían su aprehensión por el cognoscente— al través de la crítica sociológica propiciada por la sociología del conocimiento.

De toda sociedad puede tenerse una visión imprecisa y deformada al través de diferentes ideologías. Sólo la crítica de tales ideologías puede permitir que se descubra la verdadera realidad de una sociedad. Marchan, en efecto, paralelamente, la sociología del conocimiento de las sociedades o la crítica sociológica de las ideologías y el *social development*.

Pero como, además, ese descubrimiento de la realidad cubierta por múltiples velos ideológicos, para ser *development* tiene que realizarse gradualmente, también debe reconocerse que el *development* en cuanto proceso investigador de la realidad social, no puede hacerse sino a partir de las visiones ideológicas que se tengan de dicha realidad social. Sólo un proceso paulatino de desnudamiento puede aproximar a una sociedad a su auténtico auto-conocimiento y, por lo tanto, a un verdadero *social development*.

Por otra parte, conforme una sociedad y conforme los miembros de la misma paren o realizan en grado creciente sus potencialidades, dicha sociedad, formada por tales co-societarios evolucionados se encuentra asimismo más o menos evolucionada, de acuerdo con el concepto de *social evolution* que de este modo se delinea.

No hay por qué no decir —de paso— que de este modo, la *social evolution* se vincula indisolublemente con el concepto de libertad en cuanto autorrealización del ser humano de acuerdo con su propia naturaleza. Conforme una sociedad realice al máximo su potencia, posibilitadora de la perfección humana (evolución personal en cuanto realización de la perfectibilidad del hombre) dicha sociedad merecerá al máximo el calificativo de *evolved*.

El *social progress* que es avance social, nos parece que, en estos términos, apunta hacia la convergencia de las dos nociones previas. Hay *social progress* en el grado en que una sociedad tiene máximo conocimiento de su propia realidad y en cuanto posibilita al máximo la realización de los seres humanos: del Ser Humano. *Social Progress* lo hay en el grado en el que las sociedades y la Sociedad Humana en general son Libertadoras. Conscientes del Hombre, Creadoras de Valores Humanos. Fuera de ello, podrá haber, aisladamente, *social development*, *social evolution* o no habrá ni *social development*, ni *social evolution* a pesar de todos los adelantos tecnológicos, de la organización política o de la misma producción cultural.

En cuanto a los nombres que deban corresponder en castellano a los conceptos que hemos revestido con las formas *social development*, *social evolution* y *social progress* es algo que como tarea más desnudamente lingüística debe de corresponder a especialistas cuyos terrenos no hemos querido invadir, aunque lo parezca.